

**Zeitschrift:** Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 57 (1996)

**Heft:** 511

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

8263

Nr. 511

Juni 1996

57. Jahrgang

# Sinfonia

## Gemeinsames Musizieren im Mittelpunkt! / De la musique, tous ensemble!

Einmal mehr bildeten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der diesjährigen Delegiertenversammlung zwei ad hoc-Orchester – ein Streichorchester und ein Sinfonieorchester. Unter der Leitung von Leonardo Rubin studierten die Streicher eine Sinfonietta von Ignaz Pleyel und zwei schwedische Volksmelodien von Johann Svendson ein. Rudolf Reinhardt seinerseits erarbeitete mit «seinem» Sinfonieorchester die berühmte Ouvertüre zur Oper «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing und – zur freudigen Überraschung der Zuhörer – sein Opus 50, ein überaus fröhliches und abwechslungsreiches «Scherzino».

Zu diesem «Scherzino» gehört eine besonders sympathische Geschichte: der Präsident der Musikkommission, René Pignolo, hatte dieses Werk bei seinem Musikkommissions-Kollegen, Professor Rudolf Reinhardt, bestellt und widmete es seiner Gemahlin und der überaus innovativen, aktiven und erfolgreichen Präsidentin des EOV, Käthi Engel-Pignolo. Das ad-hoc-Sinfonieorchester durfte das Werk unter der Leitung des Komponisten uraufzuführen. Bei Mitwirkenden und Publikum kam das Auftragsstück so gut an, dass niemand daran zweifelt, dass es bald da und dort von einem EOV-Orchester ein zweites Mal einstudierte wird!

Die Idee, die Delegiertenversammlung mit gemeinsamem Musizieren zu verbinden, wird bekanntlich alle zwei Jahre umgesetzt. Woran lag es nur, dass diesmal die beiden Orchester relativ dünn besetzt waren? Am Ort kann es nicht gelegen haben, ist doch

Olten von allen Seiten gut und bequem erreichbar. An den beiden Dirigenten und den Werken lag es sicher auch nicht: die Orchesterleiter hatten sich sorgfältig vorbereitet, die Werke waren attraktiv und abwechslungsreich. Woran also lag es? Hoffentlich nicht daran, dass die gute Idee der ad hoc-Orchester bereits ausgereizt ist. Das wäre zu schade! Vielleicht machen diejenigen, die diesmal mit dabei waren, und jene, die sich in früheren Jahren zum Mitmachen entschlossen hatten, ein wenig Werbung – auf dass die ad hoc-Orchester 1998 wieder mit vollständiger Besetzung proben und konzertieren können! Wenn nur jedes Orchester 1 bis 2 Mitglieder an die Jahresversammlung delegiert, würde dies zu 165 bis 330 Teilnehmerinnen und Teilnehmern führen. Das gäbe wunderbare ad hoc-Orchester – qualitativ und quantitativ...

Ansonsten wickelte sich die Delegiertenversammlung einmal mehr in freundlicher Atmosphäre ab. Als ehemaliger Präsident habe ich mich sofort wieder wohl gefühlt,

Trotzdem: Freundschaft, gemeinsames Musizieren und entspannte Atmosphäre müssten meines Erachtens durch etwas Wichtiges ergänzt werden. Der EOV sollte kulturpolitisch mehr Gewicht haben, sollte in der Öffentlichkeit mehr Präsenz haben, müsste eigentlich Marketing betreiben. Das macht der Sport, das tun die Blasmusiken (zum Beispiel mit dem Eidgenössischen Musikfest), das löst die Schweizerische Chorvereinigung zum Beispiel mit dem Chorwettbewerb. Schade, dass es nicht gelungen ist, ein Standesmitglied für das Resort Öffentlichkeitsarbeit und Marketing zu finden. Interessenten könnten sich nach wie vor bei der Präsidentin melden. Also: was nicht ist, kann ja noch werden...

L'idée de combiner l'Assemblée des délégués avec de la musique jouée ensemble est, comme on le sait, appliquée tous les deux ans. Il reste à savoir pourquoi la composition des deux orchestres était relativement faible, cette fois. On ne peut en aucun cas mettre en doute le choix de l'endroit car Olten est une ville connue de tous

d'ancien président, je m'y suis tout de suite senti à l'aise et heureux de rencontrer d'anciennes connaissances, d'échanger des souvenirs et de discuter de nouvelles idées. Cette atmosphère familiale caractéristique de la SFO doit être entretenue. En fin de compte, l'harmonie est une composante essentielle pour tous ceux qui



Der gebürtige Argentinier Leonardo Rubin und «sein» Streichorchester Leonardo Rubin, Argentin de naissance, et l'orchestre à cordes qu'il a dirigé



René Pignolo, Präsident der Musikkommission, lässt die Katze aus dem Sack und schildert die Geschichte von Rudolf Reinhardts Opus 50

«alte» Bekannte wieder einmal getroffen, Erinnerungen ausgetauscht, ein wenig über neue Ideen diskutieren können. Diese für den EOV typische familiäre Atmosphäre soll erhalten bleiben. Harmonie gehört schliesslich zu jenen, die Musik machen.

Cette année une fois de plus, les participants et participants à l'Assemblée des délégués ont formé deux orchestres ad hoc – un orchestre d'instruments à cordes et un orchestre symphonique. Sous la direction de Leonardo Rubin, les cordes ont répété une sinfonietta d'Ignaz Pleyel et deux mélodies populaires suédoises de Johann Svendson. Pour sa part, Rudolf Reinhardt a mis au point avec «son» orchestre symphonique la célèbre ouverture de l'opéra «Zar und Zimmermann» d'Albert Lortzing et – pour la grande joie des auditeurs – son opus 50, un «Scherzino» des plus mélodieux. Ce «Scherzino» est lié à une anecdote particulièrement sympathique: le président de la Commission de musique, René Pignolo, a commandé cette œuvre auprès de son collègue, le professeur Rudolf Reinhardt, et l'a dédiée à son épouse Käthi Engel Pignolo – la présidente extrêmement active, innovatrice et efficace de la SFO. L'orchestre symphonique ad hoc a eu le plaisir d'exécuter cette œuvre sous la direction du compositeur. Elle a séduit aussi bien le public que les musiciens, si bien que personne ne doute qu'elle sera bientôt reprise par un orchestre de la SFO.

et facile d'accès. On ne peut pas non plus impliquer les deux chefs d'orchestre et les œuvres: car les premiers cités s'étaient bien préparés, les secondes étaient attrayantes et fort riches. A quoi donc cela tient-il? Espérons que l'excellente idée de l'orchestre ad hoc n'est pas déjà émoussée. Ce serait trop dommage! Ils seraient bon peut-être que ceux qui ont participé cette fois ainsi que ceux qui étaient de la partie les années précédentes fassent un peu de publicité pour que les orchestres ad hoc puissent répéter et jouer en 1998 avec une participation optimale. Si chaque orchestre déléguait 1 ou 2 membres à l'assemblée annuelle, on atteindrait un nombre de 165, voire même de 330 participants. Le résultat serait un orchestre ad hoc bien garni et de qualité...

Par ailleurs, l'Assemblée des délégués s'est déroulée comme toujours dans une ambiance amicale. En ma qualité

font de la musique. Toutefois, l'amitié, la musique jouée ensemble et l'atmosphère détendue devraient être à mon avis complétées par un autre élément important. La SFO devrait avoir politiquement plus de poids, avoir davantage de présence dans le public, faire davantage de marketing. Le sport le fait, les fanfares le font bien (par exemple en organisant la fête fédérale de musique), l'union suisse des chorales aussi avec son concours de chorales. Il est fort dommage qu'on n'ait pas trouvé un membre du Comité qui se chargerait des relations publiques et du marketing. Mais il ne faut pas désespérer, cela peut encore venir.

Jürg Nyffenegger

## Neues Vorstandsmitglied / Nouveau membre du Comité

An der Delegiertenversammlung in Olten wurde Giancarlo Monterosso (1938) zum neuen Mitglied des Vorstandes EOV gewählt. Er wird das Ressort Jugendorchester übernehmen. Der Gewählte bringt sehr viel Erfahrung mit. Er ist diplomierte Geiger (Konservatorium Niccolò Paganini) mit Weiterbildung in Kammermusik in Berlin. Er ist Lehrer für Violine an der Scuola d'Archi Vivaldi, Präsident des SMPV des Kantons Tessin und im SMPV auch verantwortlich für die Jugendmusiklager. Er dirigiert die Camerata Giovanile della Svizzera Italiana (sie ist das offizielle Orchester des Tessiner SMPV) und den Gruppo Mandolinistico di Gandria. Seit 1994 ist er Mitglied des

Schweizer Komitees der ISME (International Society for Music Education). Giancarlo Monterosso, der neben Italienisch auch Deutsch, Französisch, Englisch und Russisch spricht, engagiert sich ganz allgemein für das kulturelle Leben im Tessin und ist auch politisch in Gemeinde und Kanton aktiv.

A Olten, l'Assemblée des délégués a élu Giancarlo Monterosso (né en 1938) en qualité de nouveau membre du Comité SFO. Il y sera chargé du resort Orchestres de jeunes. G. Monterosso dispose d'une grande expérience. Il est violoniste di-



in den Fächern Dirigientechnik, Probentechnik, Instrumentation.

- Alle Varianten von der umfassenden Weiterbildung bis zur Erarbeitung von Detailfragen
- Auf Wunsch mit Probenbesuch im Orchester der Kursteilnehmer
- Abgeschlossenes Dirigierstudium ist nicht unbedingt Voraussetzung
- Unterrichtsort: Luzern

Schriftliche Unterlagen können bezogen werden bei:

**«AVISO»**  
Postfach 7406, 6000 Luzern 7